

诗经

Q 青少年美绘版经典名著书库

JINGSHAOLIAN MEIHUIBAN JINGDIAN MINGZHU SHUKU

● 崔钟雷 编译

文白对照



NLIC2970862072

根据教育部最新版
《全日制义务教育语文课程标准》编写

浙江人民出版社
ZHEJIANG PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE



|青|少|年|美|绘|版|经|典|名|著|书|库|
QINGSHAONIAN MEIHUIBAN JINGDIAN MINGZHU SHUKU

.....【经典收藏】.....



崔钟雷 编译



SHIJING | 诗经



NLIC2970862072

图书在版编目(CIP)数据

诗经 / 崔钟雷编译. -- 杭州: 浙江人民出版社,
2013.1
(青少年美绘版经典名著书库 / 崔钟雷主编)
ISBN 978-7-213-05211-8

I. ①诗… II. ①崔… III. ①古体诗 - 中国 - 春秋时
代②《诗经》 - 青年读物③《诗经》 - 少年读物 IV.
①I222.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 267137 号

 诗经 

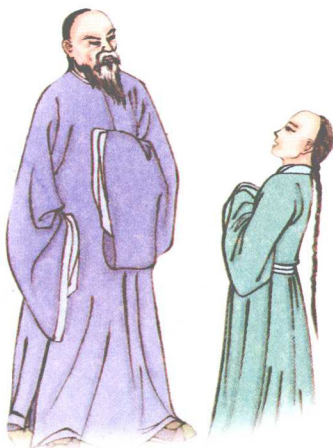
作 者 崔钟雷 编译
丛书主编 崔钟雷
副 主 编 石冬雪 吕延林 王春婷
出版发行 浙江人民出版社
杭州市体育场路 347 号
市场部电话: (0571)85061682 85176516
责任编辑 毛江良
装帧设计 稻草人工作室 
印 刷 洛阳和众印刷有限公司
开 本 787 毫米 × 1092 毫米 1/16
印 张 12
字 数 19 万
版 次 2013 年 1 月第 1 版·第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-213-05211-8
定 价 19.80 元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与市场部联系调换。

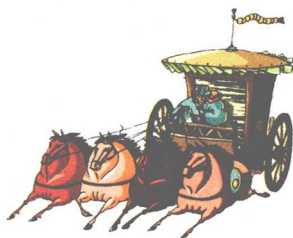
从诸子蜂起、处士横议的百家争鸣,到大师辈出、人文昌盛的文艺复兴,从闪耀着智性之光的启蒙书籍,到弥漫着天真之趣的童话寓言,几千年来,中外文坛一直人才辈出,灿若星辰,佳作更是斗量车载,形形色色。面对如此浩繁的作品,为了让青少年朋友品读到纯正的文化典籍,畅游于古今之间,我们精心编排了本套经典名著丛书。

本套“青少年美绘版经典名著书库”撷取世界文学中的精华,涉及中外名家经典小说、诗歌、杂文、散文等作品,让你充分领略大师的文学风采;甄选中国国学读物《孙子兵法》、《古文观止》、《诗经》等,让你从博大精深的中国传统文化中汲取营养;品鉴外国文学名著《小王子》、《少年维特之烦恼》等,让你和高尚的人谈话,树立坚定的信念;阅读传记、散文《名人故事》、《朱自清散文集》等,让你窥见历史的缩影、沐浴睿智的人文光芒……

本套丛书的编排方式以体裁为纲,选取集知识性、趣味性、教育性于一体的经典名著,更有大量与作品内容相得益彰的精美绘图,达成文本阅读与艺术欣赏的相互促进,从而使青少年能够保持一种活泼的读书状态,让他们真正能够走进文学殿堂,获得文学的滋养,领略文学之美。如果这一增长见识、愉悦身心的精神盛宴能够得到青少年朋友的喜爱,那将是我们最大的幸福和希冀。

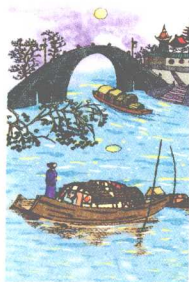


SHIJING | 诗经



|青|少|年|美|绘|版|经|典|名|著|书|库|
QINGSHAONIAN MEIHUIBAN JINGDIAN MINGZHU SHUKU

.....【经典收藏】.....



关雎	2
葛覃	3
卷耳	4
蟋蟀	5
桃夭	6
兔置	8
采芣苢	9
鹊巢	10
采芣	11
草虫	12
采蘋	13
甘棠	14
行露	16
羔羊	17
殷其雷	18
標有梅	19
小星	20
江有汜	21
野有死麋	22
柏舟	23
绿衣	24
燕燕	26
匏有苦叶	28
式微	29
泉水	29
北门	31

北风	32
柏舟	35
墙有茨	36
君子偕老	37
载驰	38
竹竿	40
氓	41
芄兰	45
河广	46
木瓜	46
黍离	47
君子于役	49
兔爰	50
葛藟	51
采葛	52
缁衣	54
羔裘	55
遵大路	56
女曰鸡鸣	57
有女同车	58
山有扶苏	59



子衿	59
鸡鸣	61
东方之日	62
东方未明	63
南山	64
甫田	66
葛屨	67
园有桃	68
十亩之间	69
伐檀	70

硕鼠	72
蟋蟀	74
山有枢	75
扬之水	76
椒聊	77
绸缪	78
鸛羽	79
无衣	82
车邻	82
蒹葭	83
黄鸟	85
终南	86
晨风	88
无衣	89
宛丘	90
衡门	91
东门之池	92
东门之杨	93
防有鹊巢	94
月出	96



泽陂	97
匪风	98
羔裘	99
蜉蝣	100
鸛鷖	101
七月	103
东山	108

「雅」
Ya

鹿鸣	112
皇皇者华	113
常棣	114
采芾	116
南有嘉鱼	119
湛露	120
彤弓	121
菁菁者莪	123
车攻	124
鸿雁	127
鹤鸣	128

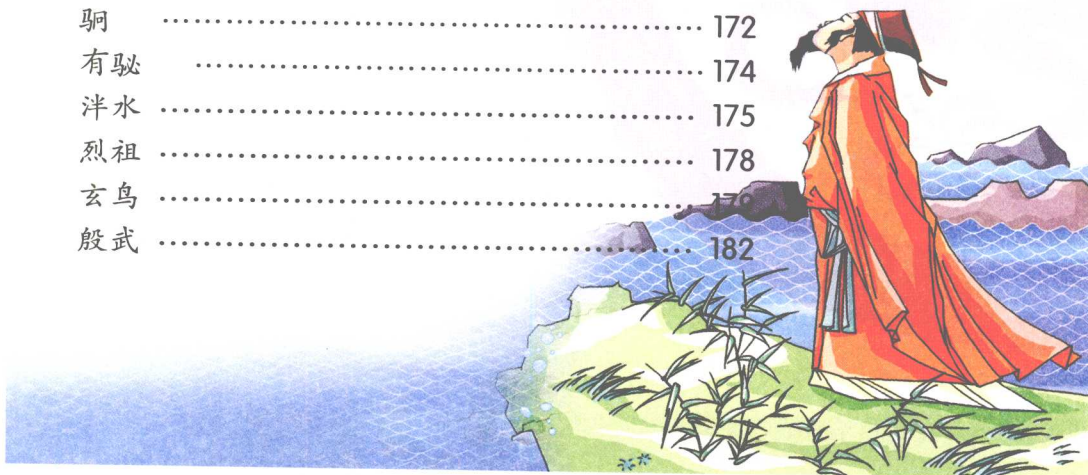


祈父	129
白驹	130
黄鸟	132
我行其野	133
十月之交	135
谷风	138
四月	139
无将大车	140
信南山	141
文王	143

绵	145
皇矣	149
文王有声	152
行苇	155
既醉	157
公刘	158
洞酌	160

「頌」
Song

清庙	164
维天之命	164
维清	165
烈文	166
天作	167
昊天有成命	167
我将	168
振鹭	170
丰年	171
駟	172
有馵	174
泮水	175
烈祖	178
玄鸟	179
殷武	182



风





关 雎

原文

关关雎(jū)鸠^①，在河之洲。窈窕^②淑女，君子好逑^③(qiú)。
参差荇(xìng)菜^④，左右流之。窈窕淑女，寤寐^⑤求之。
求之不得，寤寐思服。悠哉悠哉，辗转反侧。
参差荇菜，左右采之。窈窕淑女，琴瑟友之。
参差荇菜，左右芼^⑥(mào)之。窈窕淑女，钟鼓乐(yuè)之。

注释

- ①雎鸠：一种水鸟。
- ②窈窕：美好的样子。
- ③逑：配偶。
- ④荇菜：一种水生植物，叶子浮在水面上，可食。
- ⑤寤寐：醒着为寤，睡着为寐。
- ⑥芼：择取。

译文

雌雄雎鸠相和鸣，在那河中小洲上。
善良美丽的姑娘，君子求她为配偶。
荇菜有高又有低，左右双手忙采摘。
善良美丽的姑娘，朝朝暮暮难忘怀。
求娶愿望未实现，日夜把她勤思念。
思愁绵绵把忧添，翻来覆去难入眠。
荇菜高低一棵棵，左右双手忙采取。

善良美丽的姑娘，弹琴奏瑟表爱情。
 荇菜高低一棵棵，左挑右选忙择取。
 善良美丽的姑娘，敲钟打鼓逗她乐。

葛覃

原文

葛之覃^①(tán)兮，施(yì)于中谷^②，维叶萋萋^③。
 黄鸟于飞，集于灌木，其鸣喈喈^④(jiē)。
 葛之覃兮，施于中谷，维叶莫莫。
 是刈(yì)是漚^⑤(huò)，为絺(chī)为绌^⑥(xì)，服之无斁^⑦(yì)。
 言告师氏，言告言归。
 薄污我私，薄浣^⑧(huàn)我衣。
 害(hé)浣害否？归宁父母。

注释

- ①覃：蔓延。
- ②施：“延”的假借字，蔓延。中谷：山谷中。《诗经》中凡中字在上，大多为倒装。
- ③萋萋：茂盛的样子。
- ④喈喈：形容鸟鸣声。
- ⑤刈：割。漚：同“镬”，煮。
- ⑥絺：细葛布。绌：粗葛布。
- ⑦斁：厌倦。
- ⑧薄：和上句的“言”均为语助词。浣：洗涤。





译文

葛草儿到处生长，藤条伸向山谷中，
叶儿繁茂又苍郁。
黄莺儿低空翱翔，群息丛生矮树上，
鸣叫声声在欢唱。
葛草儿蔓延生长，藤条伸向山谷中，
叶儿繁茂又浓密。
割葛煮藤日夜忙，织成细布织粗布，
穿在身上真舒服。
告诉保姆心里话，我要回家看父母。
内衣污垢快洗除，外衣洗净莫耽误。
洗与不洗弄清楚，回家问候我父母。



卷 耳

原文

采采卷耳，不盈顷筐。
嗟^①我怀人，寘(zhì)彼周行^②。
陟彼崔嵬^③，我马虺(huī)隤^④(tuí)。
我姑酌彼金罍^⑤(léi)，维以不永怀。
陟(zhì)彼高冈，我马玄黄。
我姑酌彼兕(sì)觥^⑥(gōng)，维以不永伤。
陟彼阻^⑦(jū)矣，我马瘠^⑧(tú)矣。
我仆痡^⑨(pū)矣，云何吁矣。



注释

- ①嗟：语助词。
- ②寘：放置。周行：大路。往周围去的大道。
- ③陟：登上。崔嵬：高而不平的土石山。
- ④虺隤：马因疲劳而病。
- ⑤姑：姑且。金罍：青铜铸的酒器。
- ⑥兕觥：用犀牛角制的酒杯。
- ⑦砠：有土的石山。
- ⑧瘠：劳累过度致病。
- ⑨瘠：病，疲惫不堪。

译文

采啊采啊采卷耳，久采未满浅口筐。
 可叹我把丈夫念，筐儿丢在大路上。
 我已登上高山顶，马儿疲劳上山难。
 且把浊酒来斟满，借此免把亲人念。
 我已登上高山冈，马儿累得毛黑黄。
 且把浊酒来斟满，借此浇去久忧伤。
 我已登上多石山，马儿累病在山间。
 车夫疲劳难向前，我的忧愁何时了。



螽斯

原文

螽^①(zhōng)斯羽，洗洗^②(shēn)兮。



宜尔子孙，振振兮。
螽斯羽，薨薨^③(hōng)兮。
宜尔子孙，绳绳兮。
螽斯羽，揖揖^④兮。
宜尔子孙，蛰蛰(zhé)兮。

注释

- ① 螽：吃庄稼的害虫。
- ② 说说：众多貌。
- ③ 薨薨：虫群飞的声音。
- ④ 揖揖：众多的样子。

译文

害虫儿展翅飞翔，密密麻麻聚四方。
你的子孙多又多，精神振奋个个强。
害虫儿振翅飞翔，两股相摩薨薨响。
你的子孙多又多，谨慎相聚于一堂。
害虫儿鼓翅飞翔，团结飞聚天天忙。
你的子孙多又多，和睦安静乐洋洋。

桃 夭

原文

桃之夭夭，灼灼其华。之子于归^①，宜其室家。

